

No. 10 – 2006

Teedaanded 105 – 117

seisuga 01.10. 2006



TEADAANDED MEREMEESTELE ***NOTICES TO MARINERS***

Väljaandja: Veeteede Amet
Hüdrograafia ja Navigatsiooni-
märgistuse teenistus
Navigatsiooniteabe talitus

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Navigational Information Section

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
(+372) 6 205 641
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-2407

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.

2) Teadaande numbrile järgnev (T) 'temporary' viitab ajutisele teada-
andele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühis-
tamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev (P) 'preliminary' viitab eelteatele, mis
kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

*Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be
cancelled by special notice if not indicated otherwise.*

*Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be
in force after notice in print.*

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organi-
sation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.

Liitsihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise
000°- 360°. Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) INT N₀ – International Number of Light

5) INT1 – Rahvusvaheline standard: Leppemärgid merekaartidel.

*International Symbols, Abbreviations and Terms
used on Charts*

I Üldinfo

General information

Veeteede Ameti väljaannete

- Eesti merekaardid
- Eesti lootsiraamat (2003)
- Meremärgid, 2006
- Sailing Directions of Estonian Waters (2004)
- Leppemärgid INT 1
- Teadaanded meremeestele

edasimüügiga tegelevad:

a) OÜ GOTTA 10142 Tallinn, Toompuiestee 9 - 1

tel / phone (+372) 646 0650

faks / fax (+372) 646 0651

b) OÜ UNIMARS NAVIGATION 10416 Tallinn, Nõlva 4

The editions issued by EMA

- Estonian Charts
- Eesti lootsiraamat (in Estonian)
- List of Lights, 2006
- Sailing Directions of Estonian Waters (2004)
- Symbols INT 1
- Notices to Mariners

are available at

II Kaardi korrektuur

Correction of Charts

Kaardi nr. Chart No	TM Notice
302	106
507 (INT 1267)	105, 106, 107(T), 108, 109
513 -	110
516 (INT 1271)	111, 112
610	107(T), 108
616	110
632	113
650	116
744	110
781	114
929	107(T)
930	108
Kaardialbumi 1.osa / Chart Collection Vol 1	107(T), 108
Kaardialbumi 2.osa / Chart Collection Vol 2	110
Kaardialbumi 3.osa / Chart Collection Vol 3	115
Emajõe atlas / Collection Charts of Emajõgi	117

Soome laht / Gulf of Finland

No. 105

Soome rannikumeri.	Coastal waters of Finland.
<u>Lisada</u> veealune kaabel Mäkiluotost	<u>Insert</u> submarine cable S of
lõunas, järgmiste punktide vahele:	Mäkiluoto, joining:
1) 59° 54.55' N	024° 20.43' E
2) 59° 53.32'	024° 19.90'
3) 59° 52.33'	024° 18.07'

Kaart nr. 507 (INT 1267) *Chart*
[FIN NtM No. 572/2006]

No. 106

Muudatused laevaliiklusskeemis
"Off Porkkala Lighthouse"
alates 01.12.2006

Amendments to the TTS
"Off Porkkala Lighthouse"
beginning from Dec 1st, 2006

A.

Kustutada kõrgendatud sõiduohuga
ala järgmistes koordinaatides:

Delete a precautionary area
in positions:

- 1) 59° 47.86'N 024° 30.02'E
- 2) 59° 50.07' 024° 51.77'
- 3) 59° 46.15' 024° 53.25'
- 4) 59° 43.96' 024° 31.63'

B.

Kustutada 1M laiune liikuseraldus-
tsoon, mille keskpunktid on:

Delete a separation zone,
one mile wide, centred upon
the following positions:

- 1) 59° 48.05' N 024° 52.53' E
- 2) 59° 48.76' 024° 59.83'

ning eraldustsoonist mõlemale
poole kehtestatud liikluskoridor
laiusega 1,5M

and a traffic lane, one and half
miles wide, on each side of the
separation zone.

C.

Lisada kõrgendatud sõiduohuga
ala järgmistesse koordinaatidesse:

Insert a precautionary area
into the following positions:

- 1) 59° 47.86' N 024° 30.02' E
- 2) 59° 50.70' 024° 57.90'
- 3) 59° 46.75' 024° 59.50'
- 4) 59° 43.96' 024° 31.62'

D.

Lisada 1M laiune liikuseraldus-
tsoon, mille keskpunktid on:

Insert a separation zone,
one mile wide, centred upon
the following positions:

- 1) 59° 48.75' N 024° 58.50' E
- 2) 59° 49.30' 025° 04.50'

Eraldustsoonist mõlemale poole
kehtestatava liikluskoridori

A traffic lane, one and half miles
wide, will be established on each

laius on 1,5M

side of the separation zone.

Kaardid nr. 302, 507 (INT 1267) *Charts*

No. 107(T)

Tallinna laht. Miiduranna sadam.

Tallinn Bay. Miidurand Harbour.

Tühistada ajutiselt sadamamuuliDelete temporarily pier light

tulepaak (Est.nr. 235) lõunabasseinis

beacon (INT 3841-8) in S basin

Q R

59° 29.85' N 024° 48.95' E

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610, 929 *Charts*Kaardialbumi 1.osa lk 11, 11D / *Chart Collection Vol 1 pages 11, 11D***No. 108**

Tallinna laht.

Tallinn Bay.

Tühistada VanasadamaDelete Vanasadam Harbour

lõunakai tulepaak (Est.nr.260)

S quay light beacon (INT 3815)

FI R 2s 3M

59° 26.76' N 024° 46.55' E

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610, 930 *Charts*Kaardialbumi 1.osa lk 11 / *Chart Collection Vol 1 page 11***No. 109**

Kaardi nr. 507 (INT1267)

**Correction to the additional print
(2006) of the Chart No 507 (1267)**

2006.a. lisatrüki korrektuur

Tallinn Bay.

Tallinna laht.

Reidikai tulepaak asukohas

Dolphin light beacon in position

59° 29.75' N 024° 48.04' E

Parandada tule iseloomuks FI(3) R 4,5sSubstitute FI(3) R 4,5s for Q R**Lääne-Eesti rannikumeri / West-Estonian coastal waters****No. 110**Tühistada TM No.93[97](T) 8/2006Cancel NtM No 93[97](T) 8/2006

A. Harilaiu liitsihi alumine tulepaak

Harilaid Idg.l. front light beacon

(Est.nr. 586) on töökorras

(INT 3758-5) has been restored

Iso W 2s

58° 58.05' N 023° 05.19' E

B. Harilaiu tuletorn, liitsihi ülemine

Harilaid lighthouse, Idg.l. rear

(Est.nr. 587) on töökorras

(INT 3758-51) has been restored

Iso W/R/G 4s

58° 58.13' N 023° 05.09' E

Kaardid nr. 513, 616, 744 *Charts*Kaardialbumi 2.osa lk 7 / *Chart Collection Vol 2 page 7*

No. 111

Kaardi nr. 516 (INT 1271) korrektuur	Correction to Chart No 516
<u>Lisada</u> sügavus 2,9m asukohta	<u>Insert</u> depth 2,9m into psn
58° 11.174' N 024° 09.029' E	

No. 112

Kaardi nr. 516 (INT 1271) korrektuur	Correction to Chart No 516
<u>Kustutada</u> sügavus 3,4m asukohas	<u>Delete</u> depth 3,4m in psn
58° 11.110' N 024° 08.909' E	

No. 113

Kaardi nr. 632 korrektuur	Correction to Chart No 632
A. <u>Kustutada</u> sügavus 4,0m asukohas	<u>Delete</u> depth 4,0m in psn
58° 11.113' N 024° 08.973' E	
B. <u>Lisada</u> sügavus 2,9m asukohta	<u>Insert</u> depth 2,9m into psn
58° 11.174' N 024° 09.029' E	

No. 114

Kaardi nr. 781 korrektuur	Correction to Chart No 781
A. <u>Kustutada</u> sügavus 4,4m asukohas	<u>Delete</u> depth 4,4m in psn
58° 11.187' N 024° 08.976' E	
B. <u>Lisada</u> sügavus 2,9m asukohta	<u>Insert</u> depth 2,9m into psn
58° 11.174' N 024° 09.029' E	

No. 115

Kaardialbumi 3.osa korrektuur	Correction to Chart Collection
Lk 15, 16	Vol 3 Pages 15, 16
A. <u>Kustutada</u> sügavus 3,2m asukohas	<u>Delete</u> depth 3,2m in psn
58° 11.136' N 024° 09.003' E	
B. <u>Lisada</u> sügavus 2,9m asukohta	<u>Insert</u> depth 2,9m into psn
58° 11.174' N 024° 09.029' E	

Siseveed / Inland waters**No. 116**

Peipsi järv.	Lake Peipus.
Sahmeni madala lõunapoi (Est. P02)	Sahmen Shoal S buoy.
<u>Lisada</u> tuli	<u>Insert</u> light
Q (6)+LFI W 15s	
58° 53.83' N 027° 14.74' E	

No. 117

Kaardialbumi "Emajõe atlas" korrektuur

Correction to Charts of Emajõgi

- | | |
|--|---|
| A. <u>Kustutada</u> Tartu Inertmaterjalide sadama märgitud piirid (INT1 IN49) lehekülgedel 36, 37, 38 | <u>Delete</u> marked limits (INT1 IN49) of the Tartu Inertmaterials Harbour on pages 36, 37, 38 |
| B. <u>Lisada</u> Tartu Inertmaterjalide sadama piir järgmiste punktide vahele (leheküljed 36, 37)
1) 58° 21.46'N 026° 44.83'E
2) 58° 21.45' 026° 44.86'
3) 58° 21.36' 026° 44.79'
4) 58° 21.02' 026° 44.79' | <u>Insert</u> limit of the Tartu Inertmaterials Harbour into the following psn-s (pages 36, 37)
5) 58° 21.33'N 026° 44.81'E
6) 58° 21.33' 026° 44.84'
7) 58° 21.21' 026° 44.94'
8) 58° 21.20' 026° 44.91' |
| C. <u>Kustutada</u> lk 39 märgitud Tartu Reisijate sadama piir (INT1 IN49) | <u>Delete</u> marked limit (INT1 IN49) of the Tartu Passenger Harbour on page 39 |
| D. <u>Lisada</u> Tartu Reisijate sadama piir järgmiste punktide vahele (lk 39) :
1) 58° 22.78'N 026° 44.02'E
2) 58° 22.79' 026° 44.01'
3) 58° 22.80' 026° 44.04'
4) 58° 22.81' 026° 44.06'
5) 58° 22.81' 026° 44.09'
6) 58° 22.81' 026° 44.12' | <u>Insert</u> limit of the Tartu Passenger Harbour into the following positions (page 39):
7) 58° 22.79'N 026° 44.19'E
8) 58° 22.76' 026° 44.21'
9) 58° 22.75' 026° 44.22'
10) 58° 22.69' 026° 44.22'
11) 58° 22.69' 026° 44.20' |

III "Meremärgid Eesti vetes " (2006) korrektuur
Correction to List of Lights in Estonian Waters (2006)

Lk / page 18

235 MIIDURANNA sadamamuuli tulepaak sadama lõunabasseinis
Veerg 8. Lisada märkus: "ajutiselt tühistatud"

3841·8 MIIDURAND Harbour pier light beacon in S basin
Column 8. Insert note: "temporarily deleted"

Merekaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud meremärkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE
NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

.....
(laeva või teate saatja nimi / *Name of the ship or sender*)

.....
(saatja aadress / *Address of sender*)

.....
(tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud merekaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ameti Navigatsiooniteabe talitusele:
Note must be sent to the Navigational Information Section of Estonian
Maritime Administration:

Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 640
Faks: (372) 6 205 606

E-mail: navinfo@vta.ee

Vorm VA 04 01 kinnitatud Veeteede Ameti peadirektori käskkirjaga nr. 32-VA 18.nov. 2005.a.